

JVC | Instruction Book

QUARTZ-LOCKED DIRECT DRIVE TURNTABLE **QL-A7**

BEDIENUNGSANLEITUNG:
QUARZGESTEUERTER PLATTEN-
SPIELER MIT DIREKTANTRIEB
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
PLATINE TOURNE-DISQUES A
ENTRAINEMENT DIRECT PILOTEE
PAR QUARTZ



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom)

Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

English

Deutsch

Français

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

HINWEIS

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparieren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluss entsteht.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's QL-A7 Quartz-Locked direct drive turntable. Many advanced features of this turntable will be correctly and efficiently utilized only when you read this instruction book, understand it and operate the turntable correctly. Wishing you happy and successful listening.

CONTENTS

Introduction	2
Preparations	3
Mounting cartridge	5
Adjustment	7
Operation (How to use)	9
Brake	11
Troubleshooting	11
Specifications	13

English

EINLEITUNG

JVC bedankt sich für den Kauf des quarzgesteuerten Plattenspielers QL-A7 mit Direktantrieb. Da dieses Gerät mit vielen hochentwickelten technischen Besonderheiten ausgestattet ist, kann es nur korrekt und wirkungsvoll betrieben werden, wenn Sie sich mit seinen Eigenschaften vertraut gemacht haben. Es empfiehlt sich daher, vor Inbetriebnahme des Plattenspielers diese Bedienungsanleitung gründlich durchzulesen. JVC wünscht Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen QL-A7!

INHALT

Einleitung	2
Vorbereitung	4
Montage des Tonabnehmers	6
Einstellung	8
Bedienung	10
Fehlersuche	11
Bremse	12
Technische Daten	13

Deutsch

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions de l'achat de la platine à entraînement direct piloté par quartz QL-A7 de JVC. Les nombreuses caractéristiques à la pointe du progrès de cette platine seront correctement et efficacement utilisées, seulement lorsque vous aurez lu ce manuel d'instructions, que vous l'aurez compris et que vous aurez fait fonctionner correctement la platine. Nous vous souhaitons une écoute agréable et pleine de réussite.

TABLE DES MATIERES

Avant-propos	2
Préparations	4
Montage de la cellule	6
Réglage	8
Fonctionnement	10
Frein	12
En cas de fonctionnement anormal	12
Caractéristiques techniques	13

Français

PREPARATIONS

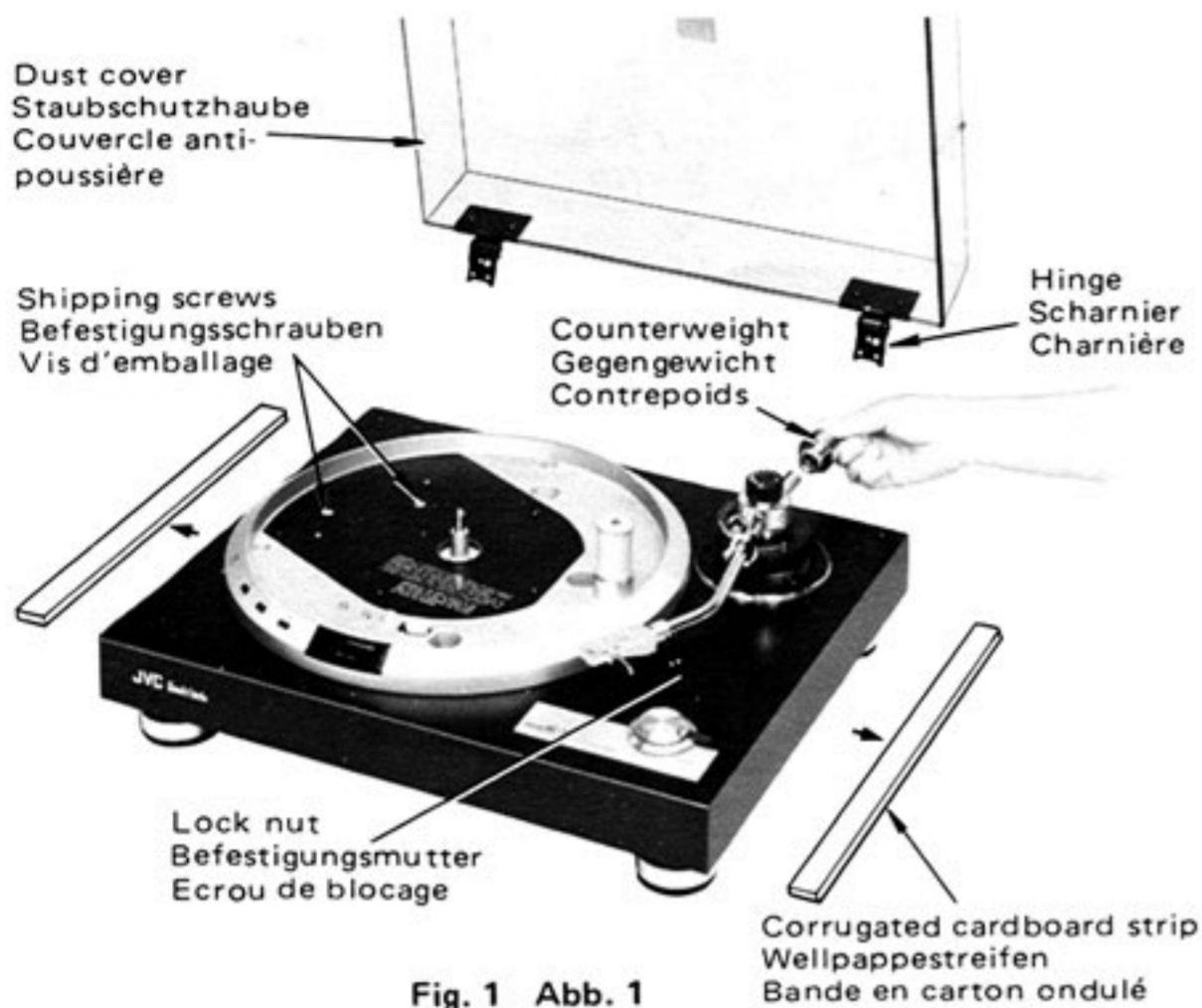


Fig. 1 Abb. 1

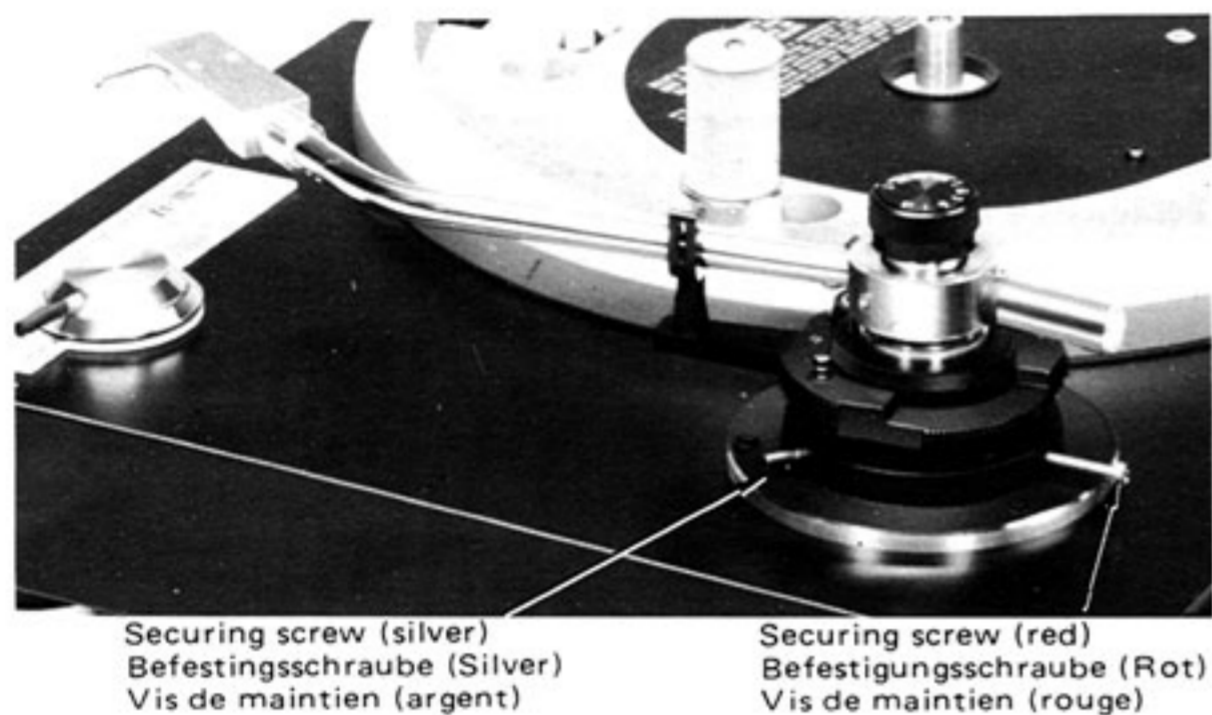


Fig. 2 Abb. 2

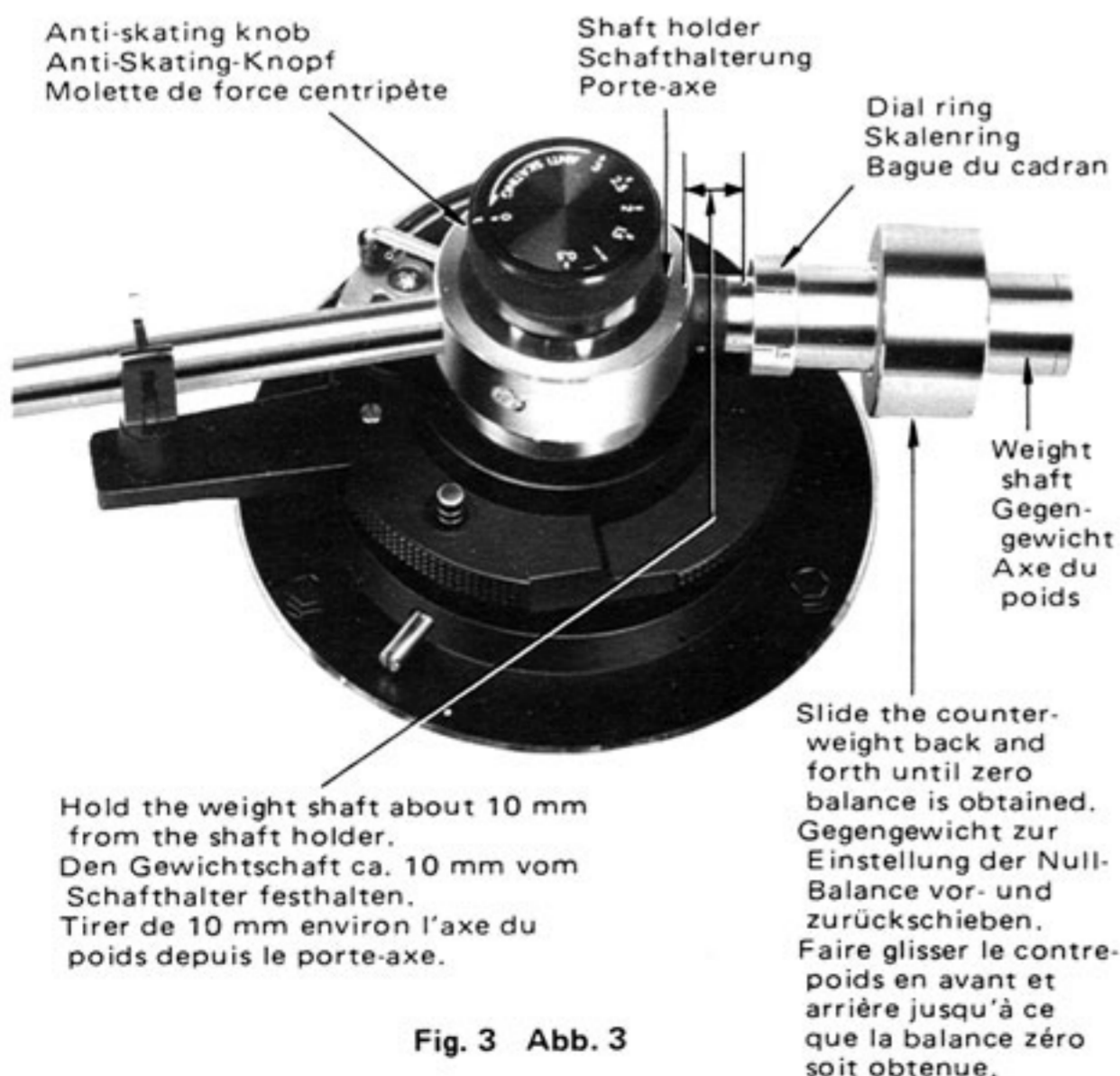


Fig. 3 Abb. 3

Note:

Do not plug the power cord into the wall outlet until all preparations are completed.

Unpacking and setting up

1. Remove the corrugated cardboard strips from both sides. (Fig. 1)
2. Pull the dust cover straight upwards to remove it from the cabinet at its hinges. (Fig. 1)
Remove the shipping screw securing the counterweight.
3. Remove the tonearm securing screw used for shipping (red screw). (Fig. 2)
The tonearm is secured by 2 securing screws (silver screw, red screw), but the front right one (silver screw) is for securing the tonearm and the other (red screw) for preventing damage during shipment. So remove only the red one.
4. Remove 2 red shipping screws securing the transformer. (Fig. 1)
5. Gently position the platter onto the motor shaft, exercising care not to damage the motor shaft.
Note: Before mounting the platter, turn the power switch OFF. The same applies when disassembling the platter.
6. Position the platter mat.
7. Reinstall the dust cover just removed.

Tracking force adjustment

Exercise care to prevent contact with the stylus (finger, etc.).

1. Turn the anti-skating knob until the "0" mark on the anti-skating dial is aligned with the index line. If not aligned, zero balance adjustment will not be correct due to sliding movement of the tonearm. (Fig. 3)
2. Zero balance adjustment
Hold the weight shaft 10 mm from the shaft holder, then slide the counterweight back and forth until zero balance is obtained. (Fig. 3)
If the cartridge or the headshell is too heavy to attain zero balance, hold the clearance between the shaft holder and the dial ring a little larger than 10 mm, by turning the weight shaft to attain zero balance.
*Zero balance means that the tonearm maintains a balance with the stylus tip on the same level as the record surface.
*If the cartridge/headshell assembly is too heavy to attain zero balance with the counterweight alone, attach the optional sub-weight (SW-71). The SW-71 is suitable for cartridge/headshell assemblies weighing 21.5 to 32 g.

VORBEREITUNG

Hinweis:

Der Plattenspieler darf nicht ans Netz angeschlossen werden, bevor alle Vorbereitungen getroffen sind.

Auspacken und Montage

1. Die Wellpappstreifen von beiden Seiten entfernen.
2. Die Staubschutzhaube gerade nach oben aus den Scharnieren ziehen und abnehmen. (Abb. 1)
Die Befestigungsschraube, die das Gegengewicht sichert, entfernen.
3. Die Befestigungsschraube entfernen, die den Tonarm während des Transports sichert (rote Schraube). (Abb. 2)
Der Tonarm wird von zwei Schrauben gesichert (silberne und rote); die rechte Schraube auf der Vorderseite (die silberne) dient zur Befestigung des Tonarms, die andere (rote) zum Schutz gegen Transportschäden. Entfernen Sie nur die rote.
4. Die zwei roten Befestigungsschrauben entfernen, die den Transformator sichern. (Abb. 1)
5. Den Plattenteller vorsichtig auf die Motorwelle setzen und darauf achten, daß diese nicht beschädigt wird.
Hinweis: Vor der Montage des Plattentellers die Betriebsspannung abschalten. Die gleiche Sichervorschrift gilt für die Abnahme des Plattentellers.
6. Gummimatte auf den Plattenteller legen.
7. Die vorher abgenommene Staubschutzhaube wieder anbringen.

Einstellung des Auflagedrucks

Der Abtaststift darf nicht mit den Fingern oder Gegenständen berührt werden.

1. Den Anti-Skating-Knopf zur Einstellung der "0"-Markierung der Anti-Skating-Skala auf die Indexlinie drehen. Eine genaue Null-Balance (Gleichgewicht) kann nur erzielt werden, wenn diese Einstellung richtig erfolgt, da der Tonarm sonst beim Abtasten der Schallplattenrillen "schleudert". (Abb. 3)
2. Einstellung der Null-Balance
Den Gewichtsschaft 10 mm vom Schafthalter festhalten und das Gegengewicht vorwärts und rückwärts schieben, bis die Null-Balance (Gleichgewicht) eingestellt ist. (Abb. 3)
Sind Tonabnehmer oder Systemträger zu schwer, so daß keine Null-Balance erzielt wird, so nehmen Sie den Abstand zwischen Schafthalter und Skalenring etwas größer als 10 mm. Nun läßt sich die Null-Balance einstellen.
*Null-Balance bedeutet, daß der Tonarm mit der Abtaststiftspitze auf gleicher Höhe wie die Schallplattenoberfläche ausbalanciert, also im Gleichgewicht ist.
*Wenn die Tonabnehmer/Systemträger-Einheit durch ihr zu großes Gewicht mit dem Gegengewicht allein nicht ausbalanciert werden kann, stecken Sie das als Spezialzubehör erhältliche Zusatzgewicht (SW-71) auf den Gewichtsschaft. Das SW-71 eignet sich für Tonabnehmer/Systemträger-Einheiten, die zwischen 21,5 und 32 g wiegen.

PREPARATIONS

Remarque:

Ne pas brancher le câble d'alimentation dans la prise secteur avant que toutes les préparations aient été achevées.

Déballage et mise en place

1. Enlever les bandes de carton ondulé des deux côtés. (Fig. 1)
2. Tirer vers le haut le couvercle anti-poussière afin de retirer celui-ci de l'appareil à l'emplacement de ses charnières. (Fig. 1)
Retirer la vis d'emballage retenant le contrepoids.
3. Retirer la vis de maintien du bras de lecture (vis rouge). (Fig. 2)
Le bras de lecture est bloqué par 2 vis de maintien (vis argent, vis rouge), mais celle qui est située sur le devant, à droite (vis argent) a pour but de bloquer le bras de lecture et l'autre (vis rouge) a pour but de protéger l'appareil contre les dégâts en cours de transport. Donc retirer seulement la vis rouge.
4. Retirer les 2 vis rouges d'emballage retenant le transformateur. (Fig. 1)
5. Adapter doucement le plateau sur l'axe du moteur en prenant soin de ne pas endommager celui-ci.
Remarque: Avant le montage du plateau, mettre l'alimentation hors circuit. Lors du démontage du plateau, procéder de la même manière.
6. Placer le tapis du plateau.
7. Réinstaller le couvercle anti-poussière retiré tout à l'heure.

Réglage de la force d'appui

Faire attention de ne pas toucher la pointe de lecture (doigt, etc. . .)

1. Tourner la molette de force centripète jusqu'à ce que la marque "0" du cadran de force centripète soit alignée avec la ligne de repère. Si elle n'est pas alignée, le réglage de la balance zéro ne sera pas correct ceci dû au mouvement mobile du bras de lecture. (Fig. 3)
2. Réglage de la balance zéro
Tirer de 10 mm l'axe du poids depuis le porte-axe, puis faire glisser le contrepoids en avant et en arrière jusqu'à ce que la balance zéro soit obtenue. (Fig. 3)
Si la cellule ou la coquille est trop lourde pour atteindre le point d'équilibre zéro, garder un espace légèrement supérieur à 10 mm entre le porte-axe et la bague du cadran, en tournant l'axe du poids pour atteindre la balance zéro.
*La balance zéro signifie que le bras de lecture reste en équilibre et que la pointe de lecture est au même niveau que la surface du disque.
*Si le montage coquille/tête de lecture est trop lourd pour atteindre le point d'équilibre zéro avec le contrepoids, adapter le poids secondaire (SW-71 en option). Le SW-71 est adapté pour les montages coquille/tête de lecture d'un poids de 21,5 à 32 g.



Fig. 4 Abb. 4

Slide the counterweight back and forth until zero balance is obtained.
Den Gegengewicht zur Einstellung der Null-Balance vor- und zurückschieben.
Faire glisser le contrepoids en avant et arriere jusqu'à ce que la balance zéro soit obtenue.

3. Return the tonearm to the rest and clamp it.
4. Holding the counterweight at the adjusted position, turn the tracking force dial until the "0" mark is aligned with the index line.
5. Now, turn the weight shaft counterclockwise, as viewed from the front of the tonearm, until the optimum tracking force value on the dial is aligned with the index line. Be careful not to touch the counterweight. The numbers on the tracking force dial show the tracking force in grams. "1.5" means a tracking force of 1.5 g, "2" means tracking force 2 g. Set the dial to the optimum tracking force of the cartridge in use.

MOUNTING CARTRIDGE

The QL-A7 is not equipped with a cartridge.

Install your cartridge to the headshell provided or to a headshell of your selection. Leave the set screws slightly loosened, then, after completing the overhang adjustment (see p. 7), tighten them firmly.

Reference: When disassembling the headshell from the tonearm, loosen the lock nut of Fig. 1. When mounting, insert the headshell and secure with the lock nut.

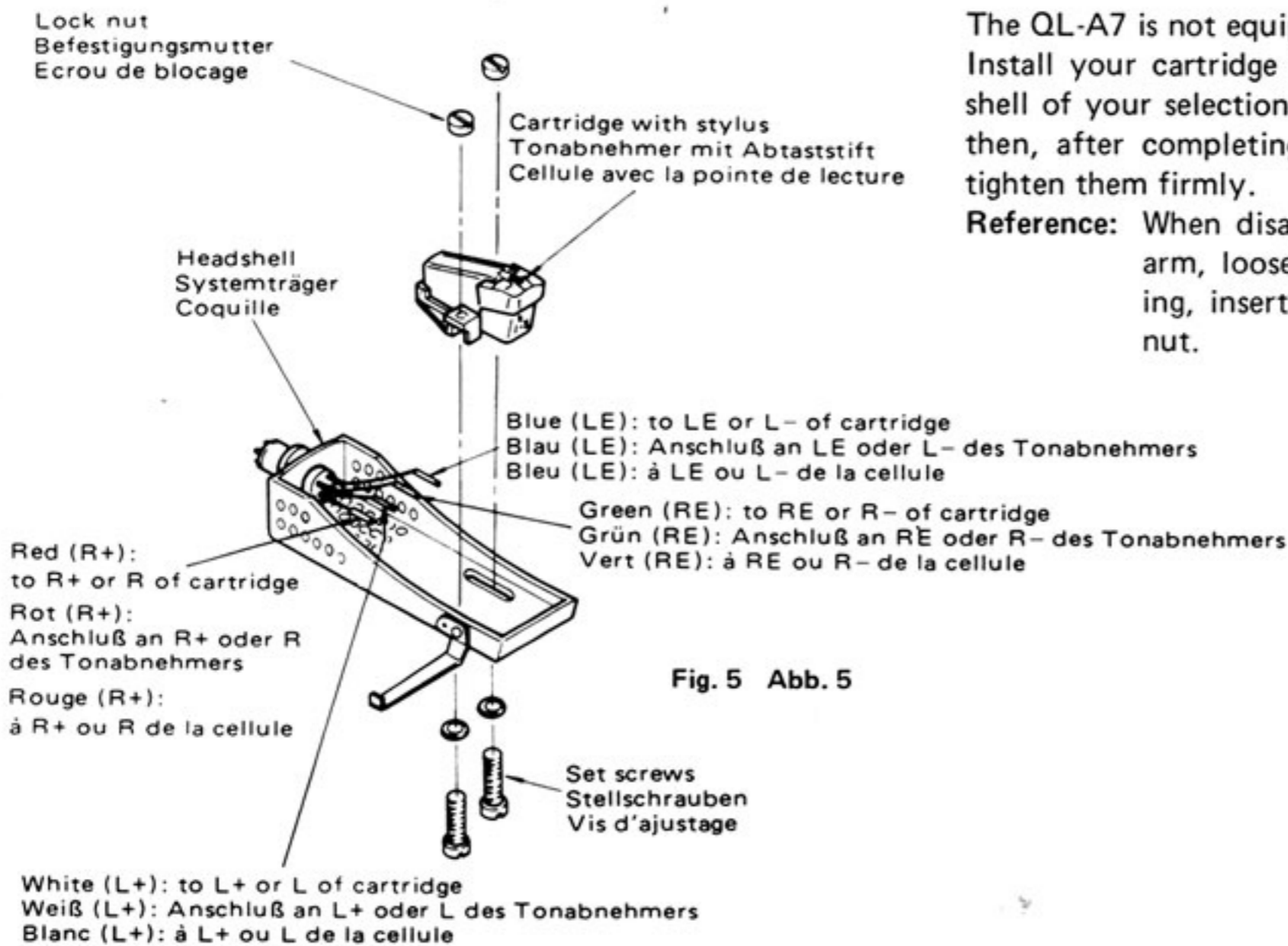
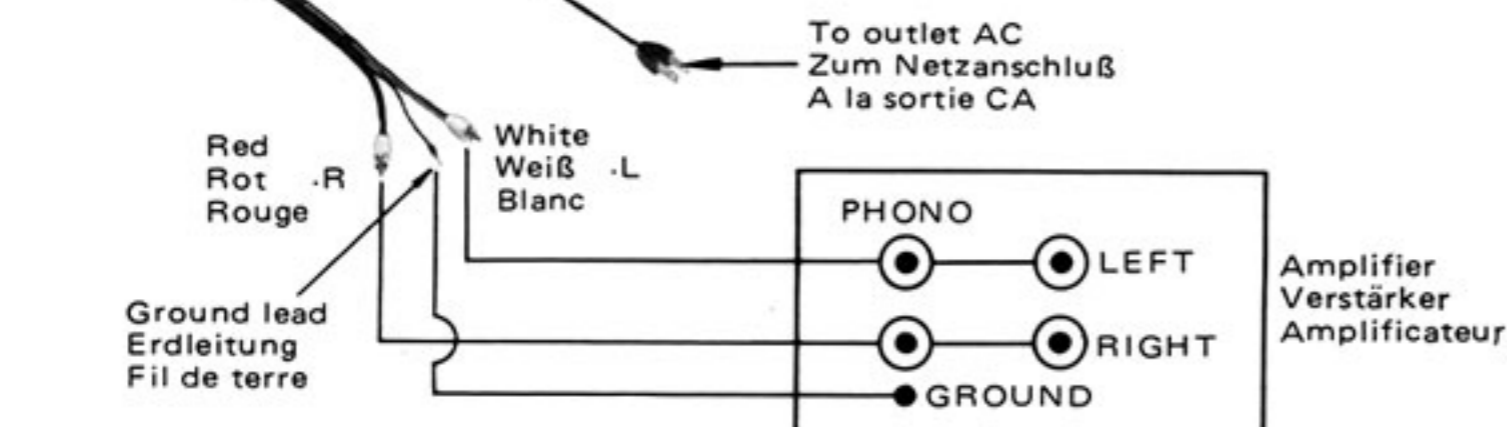


Fig. 5 Abb. 5



Fig. 6 Abb. 6



Connection to a stereo amplifier

Firmly connect the white plug to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R (right) terminal. Connect the ground lead to the ground terminal of amplifier.

3. Tonarm zur Stütze zurückführen und dort verriegeln.
4. Das Gegengewicht in der eingestellten Position festhalten und die Einstellskala für den Auflagedruck so drehen, daß deren "0"-Markierung mit der Indexlinie übereinstimmt.
5. Nun ist der Gewichtsschaft im Gegenuhrzeigersinn zu drehen (von vorn aus gesehen), bis der optimale Auflagedruck auf der Skala mit der Indexlinie übereinstimmt. Das Gegengewicht darf dabei nicht berührt werden. Die Ziffern auf der Skala zeigen den Auflagedruck in Gramm an. "1,5" bedeutet ein Auflagedruck von 1,5 g, "2" von 2 g etc. Stellen Sie die Skala auf den optimalen Auflagedruck des benutzten Tonabnehmers ein.

MONTAGE DES TONABNEHMERS

Der QL-A7 ist nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet. Bauen Sie den Tonabnehmer Ihrer Wahl in den mitgelieferten Systemträger oder Ihren eigenen ein. Die Stellschrauben locker lassen und erst nach Beendigung der Überhangeinstellung (siehe Seite 7) fest anziehen.

zur Beachtung: vor der Abnahme des Systemträgers vom Tonarm ist die Befestigungsschraube, die in Abb. 1 gezeigt wird, zu entfernen. Beim Einbau des Systemträgers diesen in den Tonarm einstecken und mit der Befestigungsschraube sichern.

Anschluß an einen Stereo-Verstärker

Stecken Sie den weißen Stecker des QL-A7 Ausgangskabels fest in die PHONO L-Buchse (links) des Stereo-Verstärkers und den roten Stecker in die R-Buchse (rechts). Erdleitung mit der Erdklemme des Verstärkers verbinden.

3. Faire retourner le bras de lecture sur son support et le fixer.
4. Prendre le contre-poids à la position réglée, tourner le cadran de force d'appui jusqu'à ce que la marque "0" soit alignée avec la ligne de repère.
5. Maintenant, tourner l'axe du poids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, comme montré depuis le devant du bras de lecture, jusqu'à ce que la valeur de la force d'appui optimum sur le cadran soit alignée avec la ligne de repère. Faire attention de ne pas toucher le contre-poids. Les numéros sur le cadran de force d'appui indiquent la force d'appui en grammes. "1,5" signifie que la force d'appui est de 1,5 g, "2" signifie que la force d'appui est de 2 g. Régler le cadran à la force d'appui optimum de la cellule utilisée.

MONTAGE DE LA CELLULE

La QL-A7 n'est pas équipée d'une cellule. Installer votre cellule dans la coquille fournie ou dans une coquille de votre choix. Laisser les vis d'ajustage légèrement desserrées puis, après avoir terminé le réglage de distance axe/pointe de lecture (Voir p. 7), serrer les vis fermement.

Référence: Pour le démontage de la coquille du bras de lecture, desserrer l'écrou de blocage de Fig. 1. Pour le montage, insérer la coquille et la bloquer avec l'écrou de blocage.

Connexion a un amplificateur stéréo

Brancher la fiche blanche du cordon de sortie de la platine QL-A7 à la borne gauche (marquée PHONO L) de l'amplificateur stéréophonique, et la fiche rouge de la platine à la borne droite (marquée d'un R) de l'amplificateur. Brancher le fil de terre à la borne de terre (GROUND) de l'amplificateur.

ADJUSTMENT

Tonearm securing screw. (Remove this red screw during usage.)
Tonarm-Justierschraube (Während des Gebrauchs diese rote Schraube entfernen)
Vis de maintien du bras de lecture (Retirer cette vis rouge durant utilisation.)

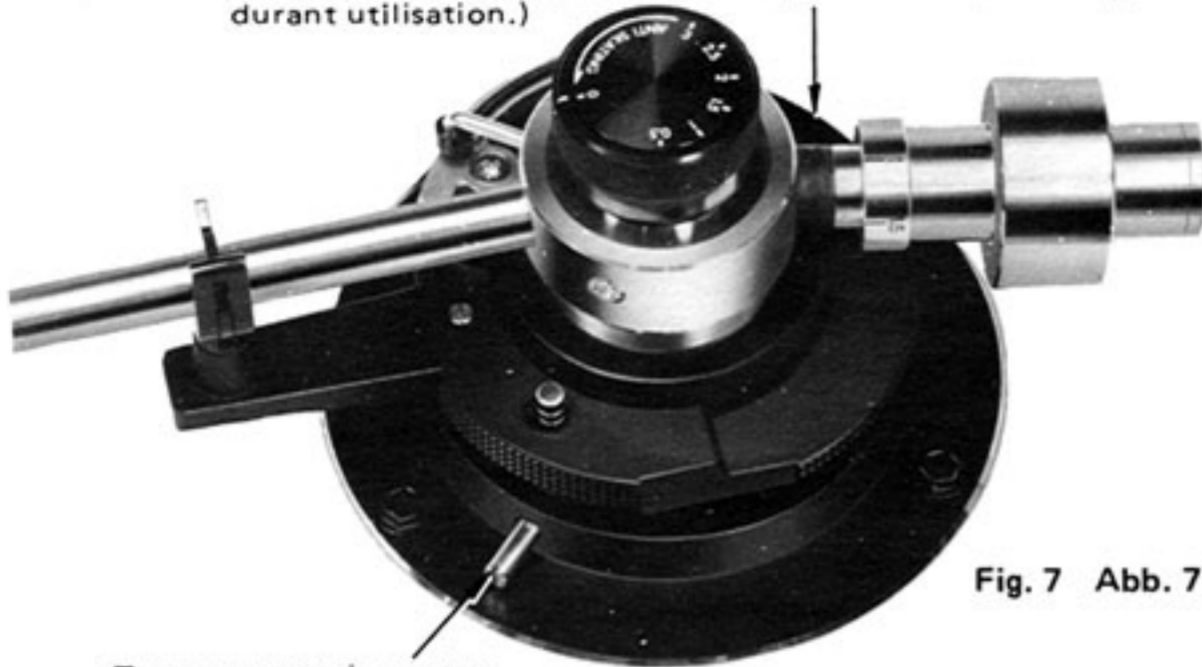


Fig. 7 Abb. 7

Tonearm securing screw
(Be sure to tighten this silver screw after making a height adjustment.)
Tonarm-Justierschraube
(Nach Einstellung der Tonarmhöhe die silberne Schraube wieder anziehen.)
Vis de maintien du bras de lecture
(S'assurer de revisser cette vis argent après avoir fait le réglage de la hauteur.)

Arm height adjusting screw
Einstellschraube für Tonarmhöhe
Vis de réglage du lève-bras

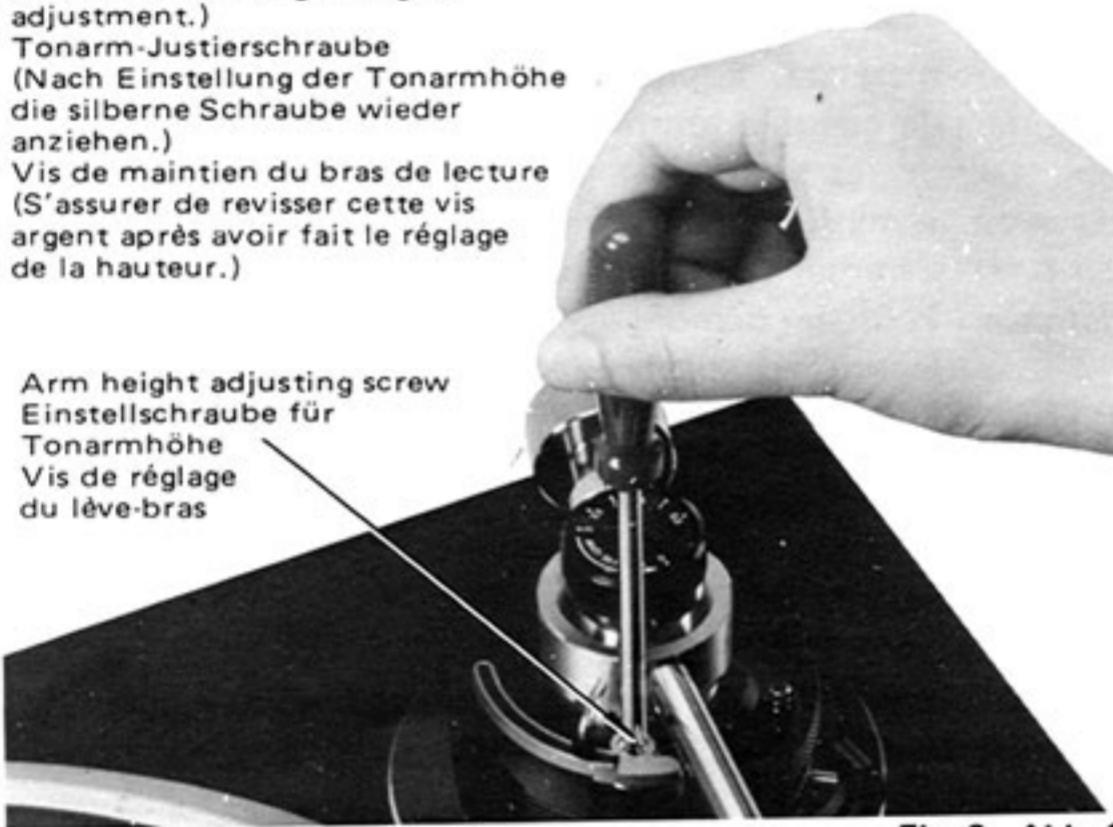


Fig. 8 Abb. 8

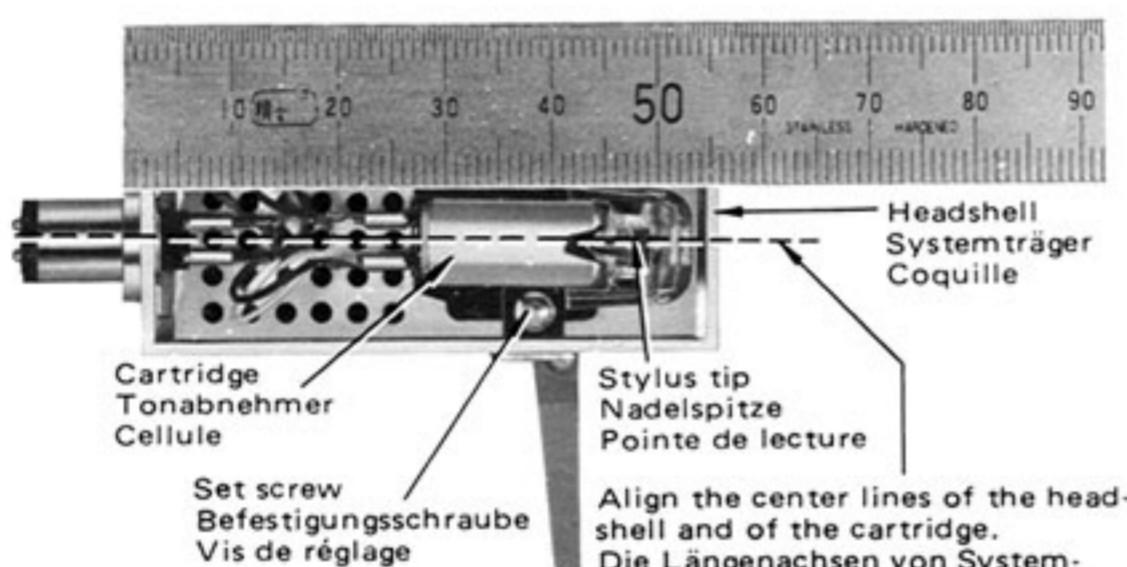


Fig. 9 Abb. 9

Align the center lines of the headshell and of the cartridge.
Die Längsachsen von Systemträger und Tonabnehmer aufeinander ausrichten.
Aligner les lignes centrales de la coquille et de la cellule.

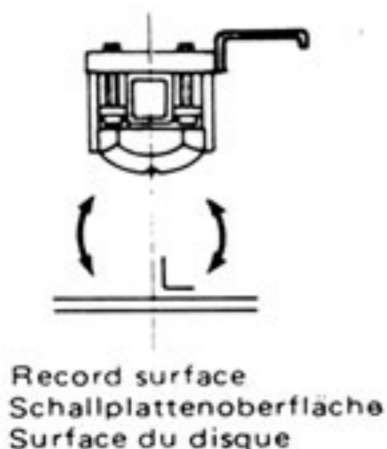
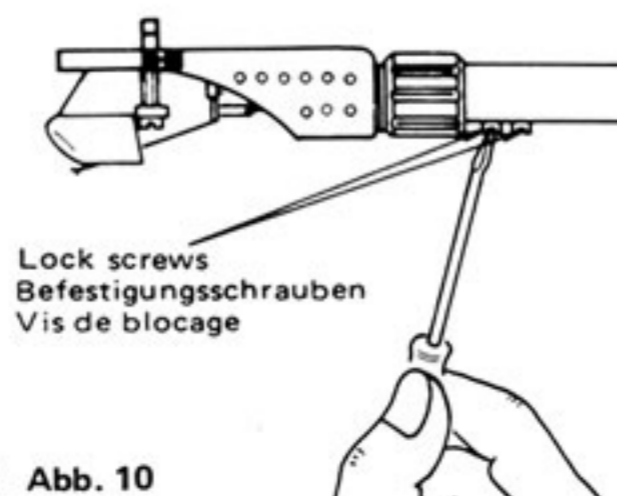


Fig. 10 Abb. 10



● Tonearm Height Adjustment (Fig. 7)

Mount your cartridge onto the headshell and adjust the tonearm height until the tonearm is horizontal with the stylus tip at approximately the same level as the disc surface. The tonearm is secured by 2 securing screws, but the front right one (silver screw) is for securing the tonearm and the other (red screw) for preventing damage during shipment of the turntable. So remove only the red one. Loosen the tonearm securing screw with a screwdriver to adjust the tonearm height. Be sure to re-tighten this tonearm securing screw (silver screw) after making the adjustment.

● Arm Lifter Height Adjustment (Fig. 8)

When the tonearm is raised with the arm lifter lever, the optimum clearance between the stylus and the disc surface is 8 mm. If no clearance exists between the tonearm and arm lifter during play, proper disc play will not be obtained. If such is the case, with the arm lifter raised, turn clockwise or counterclockwise the arm height adjusting screw using a screwdriver. Turn clockwise to lower the lifter arm and counterclockwise to raise it.

● Overhang Adjustment (Fig. 9)

To obtain optimum overhang, when mounting the cartridge, first align the cartridge's longitudinal axis to that of the headshell and position the cartridge so that the distance between the headshell's end face and the stylus tip equals 48 mm as shown in Fig. 9.

Be sure to tighten the set screw after the adjustment. Errors within 1 mm are negligible from a practical point of view.

● Headshell mounting angle adjustment (Fig. 10)

If the headshell is not horizontal and the stylus tip is not perpendicular to the record surface, loosen the lock screws using a small screwdriver and adjust the headshell until the stylus tip is set at a right angle as shown in Fig. 10.

Eye measurement is sufficient.

Be sure to retighten the screws after the adjustment is completed.

● Anti-skating Adjustment (Fig. 3)

It is necessary to adjust the anti-skating force according to the cartridge being used.

To change the optimum force, turn the knob until the tracking force value is aligned with the index line.

● Height Adjustment of the Isolators

Varying the height of the turntable is performed by turning the lower part of the supports to adjust the level of the cabinet. Turn counterclockwise to increase the height and clockwise to lower. The adjustment range is 6 mm.

EINSTELLUNG

• Einstellung der Tonarmhöhe (Abb. 7)

Den Tonabnehmer in den Systemträger einbauen und die Tonarmhöhe so einstellen, daß der Tonarm horizontal steht und die Spitze der Abtastnadel sich etwa auf gleicher Höhe wie die Schallplattenoberfläche befindet. Der Tonarm wird von zwei Schrauben gesichert. Die rechte Schraube auf der Vorderseite (silbern) dient zur Justierung des Tonarms, die andere (rot) zum Schutz des Plattenspielers gegen Transportschäden. Entfernen Sie deshalb nur die rote Schraube. Lockern Sie die Tonarm-Justierschraube mit einem Schraubenzieher und stellen Sie die Tonarmhöhe ein. Anschließend nicht vergessen, die Schraube wieder anzuziehen.

• Einstellung der Tonarm-Liftheöhe (Abb. 8)

Wenn der Tonarm mit dem Lifthebel angehoben wird, beträgt der optimale Abstand zwischen Abtastnadelspitze und Plattenoberfläche 8 mm. Wenn beim Abspielen der Platte zwischen Tonarm und Lifthebel kein Abstand besteht, ist eine korrekte Wiedergabe nicht möglich. In einem solchen Fall drehen Sie bei angehobenem Tonarm-Lifthebel mit einem Schraubenzieher die Einstellschraube für Tonarmhöhe im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn. Im Uhrzeigersinn wird der Lifthebel gesenkt, im Gegenuhrzeigersinn angehoben.

• Einstellung des Überhangs (Abb. 9)

Um den optimalen Überhang zu erhalten, richten Sie beim Einbau des Tonabnehmers in den Systemträger die Längsachse des Tonabnehmers auf die des Systemträgers aus und drehen den Tonabnehmer so, daß der Abstand zwischen der Stirnfläche des Systemträgers und der Abtastnadelspitze 48 mm beträgt, wie Abb. 9 zeigt.

Nach der Einstellung nicht vergessen, die Befestigungsschrauben wieder anzuziehen. Bei der Einstellung genügt Augenmaß. Fehler im Bereich von 1 mm sind praktisch vernachlässigbar.

• Einstellung des Systemträger-Montagewinkels (Abb. 10)

Sollte der Systemträger nicht horizontal zum Tonarm stehen und die Abtastnadelspitze nicht senkrecht zur Schallplattenoberfläche, so lockern Sie die Befestigungsschrauben und korrigieren die Lage des Systemträgers nach Augenmaß auf den rechten Winkel, wie Abb. 10 zeigt. Anschließend nicht vergessen, die Schrauben wieder fest anzuziehen.

Der abgebildete Tonabnehmer ist das Modell JVC Z-1.

• Anti-Skating-Einstellung (Abb. 3)

Der Anti-Skating-Wert muß entsprechend des verwendeten Tonabnehmers nicht eingestellt werden.

Zur Einstellung des Optimalwerts den Knopf so lange drehen, bis die Zahl des Auflagedrucks auf die Indexline eingestellt ist.

• Höheneinstellung der Plattenspielerfüße

Die Höhe der Plattenspielerfüße läßt sich durch einfaches Drehen regulieren. Drehen im Gegenuhrzeigersinn vergrößert die Höhe, Drehen im Uhrzeigersinn verringert sie. Der Regelbereich beträgt 6 mm.

REGLAGE

• Réglage de la hauteur du bras de lecture (Fig. 7)

Monter votre cellule dans la coquille et régler la hauteur de façon que le bras soit horizontal lorsque la pointe de lecture est au approximativement au même niveau que la surface du disque. Le bras de lecture est bloqué par 2 vis de maintien (vis argent, vis rouge), mais celle du devant à droite (vis argent) a pour but de bloquer le bras de lecture et l'autre (vis rouge) a pour but de protéger l'appareil contre les dégâts en cours de transport. Donc ne retirer que la vis rouge. Dévisser la vis de maintien du bras de lecture en utilisant un tournevis pour régler la hauteur du bras de lecture. Après le réglage, s'assurer de revisser fermement la vis de maintien du bras de lecture (vis argent).

• Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 8)

L'espace optimum entre la pointe de lecture et la surface du disque est de 8 mm lorsque le bras de lecture est relevé avec le lève-bras. Si un espace n'existe pas entre le bras de lecture et le lève-bras, une reproduction correcte d'un disque ne peut pas être obtenue. Dans ce cas, en laissant le levier dans la position relevée tourner la vis de réglage du lève-bras à l'aide d'un tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse. La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser le lève-bras et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le relever.

• Réglage de la distance axe/pointe de lecture (Fig. 9)

Afin d'obtenir la distance axe/pointe de lecture optimale lors du montage de la cellule, aligner d'abord l'axe longitudinal de la cellule sur celui de la coquille et placer ensuite la cellule de sorte que la distance entre l'extrémité de la coquille et la pointe de lecture soit de 48 mm tel qu'il est indiqué dans Fig. 9.

S'assurer de revisser la vis d'ajustage après le réglage. Les erreurs inférieures à 1 mm sont négligeables en pratique.

• Réglage de l'angle de montage de la coquille (Fig. 10)

Si la coquille n'est pas horizontale et si la pointe de lecture n'est pas perpendiculaire à la surface du disque, dévisser les vis de blocage en utilisant un petit tournevis et régler la coquille jusqu'à ce que la pointe de lecture soit réglée à angle droit comme dans la figure 10. Une mesure à vue d'œil est suffisante. S'assurer de bien resserrer les vis de maintien lorsque le réglage est terminé.

• Réglage de la force centripète (Fig. 3)

Il est nécessaire de régler la force centripète selon la cellule utilisée.

Pour obtenir la force optimum, tourner la molette jusqu'à ce que la valeur de la force d'appui soit alignée avec la ligne de repère.

• Réglage de la hauteur des supports

Tournant la base des supports, cela change la hauteur de la platine. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur et dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'abaisser. La gamme de réglage est de 6 mm.

OPERATION (HOW TO USE)

Description of the turntable parts and functions

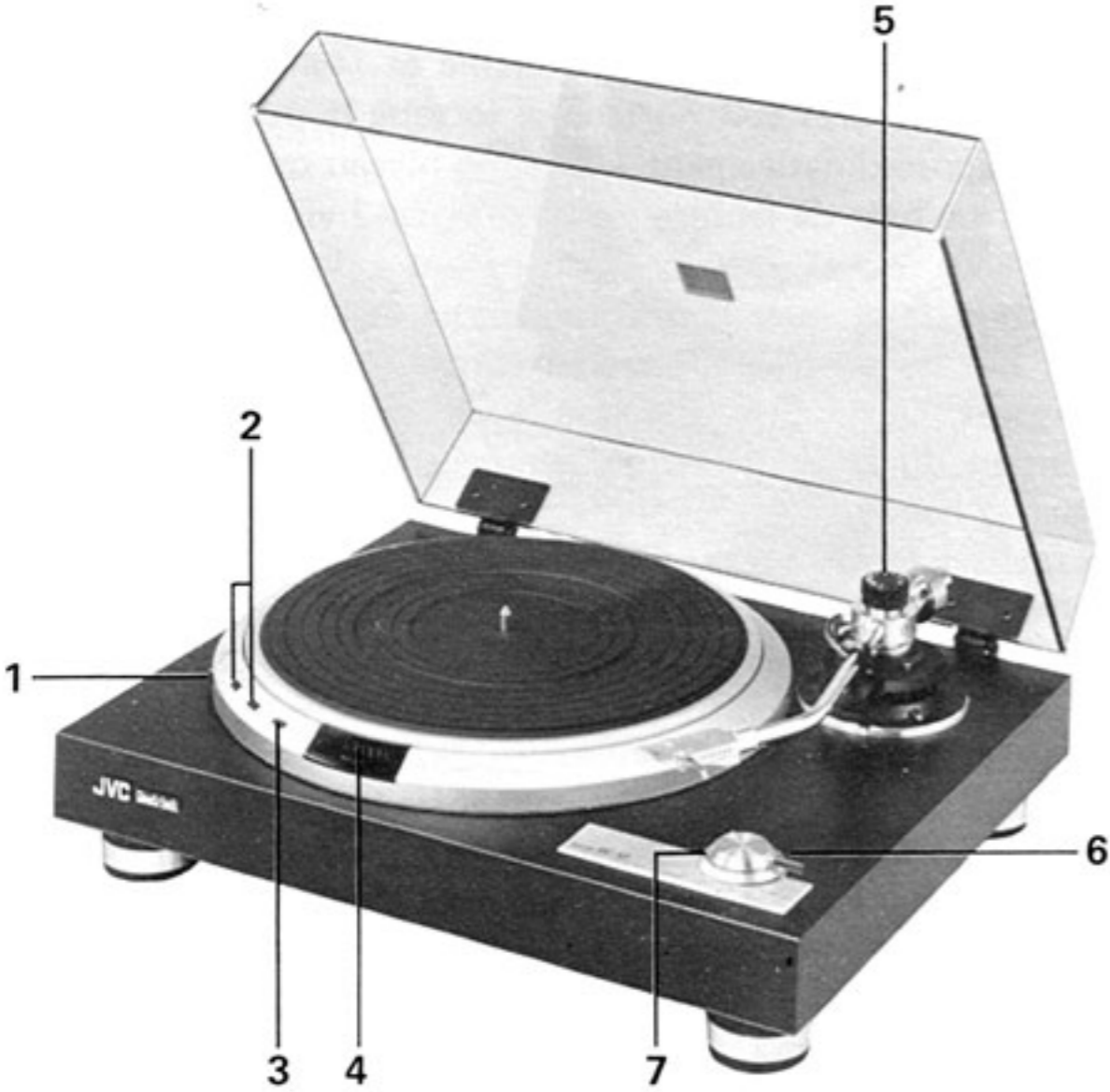


Fig. 11 Abb. 11

- 1. Power switch**
Turn the power switch ON. The unit is energized while still in the stop mode and the neon lamp in the window lights.
 - 2. Speed select/start switches**
Merely touch either one of the buttons, depending on the rpm of the record you wish to play, and the turntable will start rotating.
Touch the "33" button for 33-1/3 rpm records.
Touch the "45" button for 45 rpm records.
 - 3. Stop switch**
Gently touch this switch to stop turntable rotation. The turntable stops within a half turn.
 - 4. Window**
The stroboscope pattern appears in the window and either the "33" or "45" speed indicator lights depending on which speed select button was touched. The stroboscope pattern will then appear stationary to indicate that the turntable speed is correct.
33-1/3 rpm The "33" lamp lights
45 rpm The "45" lamp lights
 - 5. Anti-skating knob**
This device cancels out the centripetal force that pulls the tonearm to the center of the platter. This prevents the stylus tip from skating toward the center of the platter and at the same time eliminates any excessive stylus tip force on the inner wall of the record groove.
 - 6. Arm lifter lever**
Use to gently lift or lower the stylus.
 - 7. Record-size select knob**
Set the knob to the corresponding size of the record before you play it. When the record is finished playing the tonearm lifts up automatically and at the same time the turntable stops rotating.
EP 17 cm record
LP 30 cm record
- Note:** When playing an EP record at the LP setting, the tonearm lifts up midway. And in the reverse order the tonearm does not lift up even though playing has finished.

CAUTION!
Wet or dusty switches will cause malfunctioning.
Keep them dry and clean.

BEDIENUNG

Bedienelemente und Funktionen

1. Netzschalter

Zum Einschalten der Netzspannung auf ON stellen. Das Gerät wird, während es sich noch in Stoppschaltung befindet, aktiviert und die Neonlampe im Sichtfenster beginnt zu leuchten.

2. Drehzahlwahl/Start-Sensortasten

Zur Auslösung der Plattentellerrotation genügt eine leichte Berührung der entsprechenden Sensortaste.

Für das Abspielen von Schallplatten mit 33-1/3 Umdr./Min. ist der Sensor "33" anzutippen.

Für das Abspielen von Schallplatten mit 45 Umdr./Min. ist der Sensor "45" anzutippen.

3. Stop-Sensortaste

Zum Anhalten der Rotation des Plattentellers diese Sensortaste leicht antippen. Innerhalb einer halben Umdrehung kommt der Plattenteller zum Stehen.

4. Sichtfenster

Die Stroboskopmarkierung erscheint im Sichtfenster und je nachdem, welcher Drehzahlgeschwindigkeitssensor angetippt wurde, leuchtet die "33"- oder "45"-Anzeige auf. Die Stroboskopmarkierung steht still, wenn die Rotation des Plattentellers mit der richtigen Geschwindigkeit erfolgt.

33-1/3 Umdr./Min.
Die Anzeigelampe für "33" leuchtet
45 Umdr./Min.
Die Anzeigelampe für "45" leuchtet

5. Anti-Skating-Knopf

Dient zur Kompensation der Zentripetalkraft, die den Tonarm zur Plattentellermittte zieht. Dadurch wird verhindert, daß die Abtastnadel einwärts über die Oberfläche der Schallplatte schleift bzw. daß die Abtastnadel einen zu starken Druck auf die Innenseite der Schallplattenrinne ausübt.

6. Tonarmlifthebel

Für das weiche Abheben und Absenken des Tonarms.

7. Wahlknopf für Schallplattengröße

Vor dem Abspielen einer Schallplatte diesen Knopf auf ihre Größe einstellen. Wenn die Platte abgespielt ist, hebt der Tonarm automatisch ab und der Plattenteller kommt zum Stillstand.

EP (Single) 17cm-Schallplatte
LP (Langspielplatte) 30cm-Schallplatte

Hinweis: Beim Abspielen einer Single-Platte in Knopfeinstellung "LP" hebt der Tonarm auf halbem Wege ab. Umgekehrt hebt er nicht ab, obwohl die Langspielplatte bereits zu Ende ist.

ACHTUNG!

Feuchtigkeit und Staub auf den Sensortasten führt zu Betriebsstörungen. Halten Sie sie trocken und sauber.

FONCTIONNEMENT

Description des organes et des opérations

1. Commutateur d'alimentation

Mettre le commutateur d'alimentation en marche. L'appareil est sous tension même durant le mode d'arrêt et la lampe en néon de la fenêtre s'allume.

2. Commutateurs de sélection de vitesse et de marche

Toucher simplement l'un des deux boutons, suivant la vitesse du disque que vous souhaitez reproduire, et le plateau commencera aussitôt sa rotation.

Toucher le bouton "33" pour des disques d'une vitesse de 33-1/3 tours par minute.

Toucher le bouton "45" pour des disques d'une vitesse de 45 tours par minute.

3. Commutateur d'arrêt

Toucher doucement ce commutateur pour arrêter la rotation du plateau. Le plateau s'arrêtera en moins d'un demi-tour.

4. Fenêtre

L'image du stroboscope apparaît dans la fenêtre et l'indicateur de vitesse "33" ou celui de "45" s'allume suivant le bouton de sélection de vitesse qui a été touché. Ensuite l'image du stroboscope apparaîtra stationnaire pour indiquer que la vitesse de rotation est correcte.

33-1/3 rpm Le voyant "33" s'allume.
45 rpm Le voyant "45" s'allume.

5. Bouton de réglage de compensation de la force centripète

Ce dispositif contre-balance la force centripète qui attire le bras de lecture vers le centre du disque. Cette compensation empêche la pointe de lecture de déraper en direction du centre du disque et élimine toute pression néfaste sur le côté interne du sillon.

6. Levier du lève-bras

L'utiliser afin de relever ou abaisser la pointe de lecture.

7. Bouton de sélection de diamètre de disque

Régler ce bouton sur la position correspondant au diamètre du disque avant de commencer l'audition du disque. Au moment où l'audition d'un disque se termine, le bras de lecture se relève automatiquement et la platine s'arrête en même temps de tourner.

EP Disque de 17 cm diamètre
LP Disque de 30 cm diamètre

Remarque: Lors de la lecture d'un disque en ayant réglé ce bouton sur la position EP, le bras de lecture se relèvera à mi-chemin. Et à l'opposé, le bras de lecture ne se relèvera pas même si l'audition du disque est terminée.

PRECAUTION!

L'humidité ou la poussière sur les commutateurs provoquera un mauvais fonctionnement. Les garder toujours très propres et secs.

BRAKE

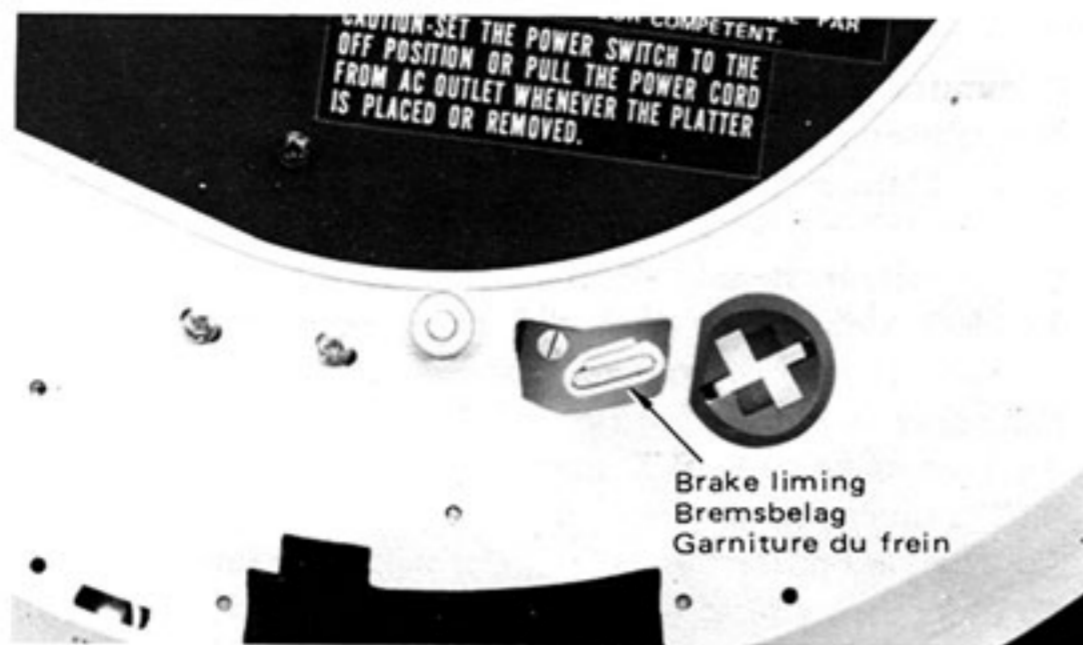


Fig. 12 Abb. 12

The brake mechanism employs a brake lining. If after a long period of usage you hear friction noise, follow the instructions outlined below. (Fig. 12)

1. Remove the platter after pulling the power cord from the outlet or turning the power switch off.
2. Lightly wipe the friction surface of the brake lining with a brush (such as paint brush or tooth brush) a few times.
3. Carefully wipe the inner surface of the platter which comes in contact with the brake lining with a soft cloth (such as gauze) dipped in alcohol.

Note: When any malfunctioning in the brake mechanism occurs, consult the JVC dealer at which you bought the QL-A7 or a JVC service center. (Do not repair by yourself.)

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble may not always be real trouble.
Make sure first . . .

No power	Is the power cord disconnected?
No sound	Are the input terminals of the amplifier properly connected? Is the amplifier tape monitor switch turned "ON"? Is the amplifier volume control set to "MIN"? Are the cartridge wires poorly connected or is the connection between the headshell and the tonearm loose?
Loud hum during play	Is the turntable firmly grounded to the amplifier ground terminal?
Defective switches	Are the switches wet? Has dust accumulated on them? (Always keep the switches clean.)

FEHLERSUCHE

Bei vielen Störungen handelt es sich um keinen echten Defekt.
Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen:

Keine Betriebsspannung	Ist das Netzkabel nicht richtig angeschlossen?
Kein Ton vom Gerät	Sind die Anschlüsse an die Eingangsbuchsen des Verstärkers richtig? Steht der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers auf "ON"? Steht der Lautstärkereglер des Verstärkers auf "MIN"? Sind die Anschlußdrähte des Tonabnehmers nicht richtig verbunden oder ist die Verbindung zwischen Systemträger und Tonarm locker?
Störgeräusche beim Abspielen einer Schallplatte	Ist die Erdleitung des Plattenspielers fest mit der Erdklemme des Verstärkers verbunden?
Defekte Schalter	Sind die Schalter feucht? Sind die Schalter verstaubt? (Schalter immer sauber halten.)

BREMSE

Die Bremsenrichtung arbeitet mit einem Bremsbelag. Sollten nach längerem Gebrauch Friktionsgeräusche auftreten, so gehen Sie zu ihrer Behebung folgendermaßen vor: (Abb. 12)

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose oder schalten Sie den Netzschalter aus und nehmen Sie dann den Plattenteller ab.
2. Die Oberfläche des Bremsbelags mit einer Bürste (Pinsel oder Zahnbürste) leicht abbürsten.
3. Die innere Oberfläche des Plattentellers, die mit dem Bremsbelag in Berührung kommt, mit einem mit Alkohol getränkten weichen Tuch (Gaze) abwischen.

Hinweis: Sollten irgendwelche Betriebsstörungen in der Bremsenrichtung auftreten, so sollten Sie Ihren JVC-Kundendienst zu Rate ziehen. (Versuchen Sie nicht, die Betriebsstörung selbst zu beheben.)

FREIN

Le mécanisme du frein utilise une garniture de frein. Si après une longue période d'utilisation, vous entendez un bruit de frottement, suivez les instructions ci-dessous. (Fig. 12)

1. Après avoir coupé l'alimentation ou après avoir débranché le câble d'alimentation, retirer le plateau.
2. Frotter doucement la surface de frottement de la garniture du frein plusieurs fois avec une brosse (comme par exemple un pinceau ou une brosse à dents).
3. Frotter prudemment la surface intérieure de la platine qui vient en contact avec la garniture du frein avec un chiffon doux (comme de la gaze) imbibé d'alcool.

Remarque: Lorsqu'un mauvais fonctionnement du mécanisme du frein se produit, consulter le marchand JVC où vous avez acheté la QL-A7 ou un centre d'entretien JVC.
(Ne pas réparer soi-même.)

EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours une vraie panne.
Il faut s'en assurer d'abord.

Pas d'alimentation	La prise de courant est-elle débranchée?
Pas de son	Les bornes d'entrée de l'amplificateur sont-elles correctement branchées? Le commutateur de contrôle de bande de l'amplificateur est-il sur "ON"? Le réglage de contrôle du volume est-il réglé au "MIN"? Les fils de la cellule sont-ils mal branchés ou la connexion entre la coquille et le bras de lecture est-elle desserrée?
Ronflement grave durant la reproduction	La platine est-elle convenablement reliée à la borne de terre de l'amplificateur?
Commutateurs défectueux	Les commutateurs sont-ils humides? La poussière est-elle accumulée sur les commutateurs? (Garder toujours les commutateurs propres.)

SPECIFICATIONS

MOTOR SECTION

Motor	: 12-pole, 24-slot, DC type FG servomotor
Drive system	: Direct drive
Speeds	: 33-1/3 and 45 rpm
Wow and flutter	: 0.025 % (WRMS)
Signal-to-noise ratio	: More than 63 dB (IEC-B) More than 73 dB (DIN-B)
Speed detection	: Frequency generator
Starting torque	: 1 kg-cm
Speed deviation	: Within 0.002 %
Load characteristics	: 0 % (with 120 g total tracking force)
Drift	: 0.0001 %/H
Power characteristics	: 0 % (± 10 V)
Temperature characteristics	: 0.00005 %/ $^{\circ}$ C
Platter	: 31.3 cm
Quick stop time	: Within 1.6 sec

TONARM SECTION

Type	: TH system, statically-balanced, New gimbal support tonearm
Effective length	: 245 mm
Tracking error	: $+1^{\circ}48'$ $-1^{\circ}31'$
Overhang	: 15 mm
Tracking force range	: 0 – 3 g (in 0.25 g steps, direct reading)
Weight range including headshell	: 14.5 – 23.5 g (Headshell 10g)
Height range	: 42.5 – 50 mm (preset to 48.5 mm)
Facilities	: Chucking lock headshell connector Forged headshell Oil-damped arm lifter Anti-skating system Headshell mounting angle fine adjustment possible

TECHNISCHE DATEN

MOTOR-TEIL

Motor	: 12-Pol-24-Schlitz-Gleichstrom-Servomotor mit Frequenzgenerator
Antriebssystem	: Direktantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 und 45 Umdr./Min.
Gleichlaufschwankungen	: 0,025 % (WRMS)
Störspannungsabstand (Rumpelspannung)	: Mehr als 63 dB (IEC-B) Mehr als 73 dB (DIN-B)
Geschwindigkeitsdetektor	: Frequenzgenerator
Anlauf-Drehmoment	: 1 kg-cm
Geschwindigkeitsabweichung	: Innerhalb 0,002 %
Last-Kennlinie	: 0 % (bei 120 g Gesamtaufgedruck)
Drift pro Stunde	: 0,0001 %/Std.
Leistungskennlinie	: 0 % (± 10 V)
Temperaturkennlinie	: 0,00005 %/ $^{\circ}$ C
Plattenteller	: Durchm. 31,3 cm
Schnellstopzeit	: Innerhalb 1,6 Sek.

TONARM-TEIL

Typ	: TH-Tonarm (Tracing-Hold-System, statisch balanciert, neue Kardanaufhängung)
Wirksame Länge	: 245 mm
Spurfehlwinkel	: $+1^{\circ}48'$ $-1^{\circ}31'$
Überhang	: 15 mm
Aufgedruckbereich	: 0 – 3 g (0,25-Gradierung, Direktablesung)
Zulässiges Tonabnehmergewicht (einschließlich Systemträger)	: 14,5 – 23,5 g (Systemträger 10g)
Höhenbereich	: 42,5 – 50 mm (Voreingestellt auf 48,5 mm)
Einrichtungen	: Systemträgeranschluß mit Klemmverriegelung Geschmiedeter Systemträger Ölgedämpftes Tonarm-Hebewerk Anti-Skating-Einrichtung Feineinstellung des Systemträger-Montagewinkels möglich

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION MOTEUR

Moteur	: 12-pôles, 24-encoches, type CC servo-moteur à générateur de fréquences
Système d'entraînement:	Entraînement direct
Vitesses	: 33-1/3 et 45 tours par minute
Pleurage et scintillement:	0,025 % (WRMS)
Rapport signal/bruit	: Supérieur à 63 dB (IEC-B) Supérieur à 73 dB (DIN-B)
Détection de la vitesse	: Générateur de fréquences
Couple de démarrage	: 1 kg-cm
Déviations de la vitesse	: Inférieure à 0,002 %
Caractéristiques de charge	: 0 % (avec 120 g de force totale d'alignement)
Aberration	: 0,0001 %/H
Caractéristiques de l'alimentation	: 0 % (± 10 V)
Caractéristiques de la température	: 0,00005 %/ $^{\circ}$ C
Plateau	: 31,3 cm
Temps d'arrêt rapide	: En moins de 1,6 sec.

SECTION BRAS DE LECTURE

Type	: Système TH, balance statique nouvelle suspension à la cardan
Longueur utile	: 245 mm
Erreur de synchronisme:	$+1^{\circ}48'$ $-1^{\circ}31'$
Distance axe/poignée de lecture	: 15 mm
Etendue de la force d'appui	: 0 – 3 g (unité de 0,25 g, lecture directe)
Etendue du poids y compris la coquille	: 14,5 – 23,5 g (coquille 10g)
Etendue de la hauteur	: 42,5 – 50 mm (réglée à 48,5 mm)
Dispositifs	: Connecteur de blocage de la coquille Coquille emboutie Lève-bras à amortisseur à huile Système de force centripète Réglage de l'angle de montage de la coquille

CARTRIDGE SECTION (For Continental Europe)

Type	: Moving magnet (MD-1025)
Stylus	: 0.3 x 0.7 mil. diamond for DT-Z1TE (Shibata Stylus for 4DT-Z1S, optional) DT-Z1TE for stereo and 4DT-Z1S for discrete 4-channel/stereo reproduction
Optimum tracking force:	1.5 to 2.0 g (DT-Z1TE) 1.5 to 2.0 g (4DT-Z1S)
Output	: 3 mV (1 kHz)
Frequency response	: 10 to 25 000 Hz (DT-Z1TE) 10 to 45 000 Hz (4DT-Z1S)
Separation	: Better than 25 dB (1 kHz)
Load resistance	: 47 to 100 kilohms
Compliance	: 25×10^{-6} cm/dyne (Static)

GENERAL

Dimensions	: Height 16.5 cm (with cover closed) Width 48.1 cm Depth 40.3 cm (Since the dimensions show only the design measurements, consideration is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)
Weight	: 12 kg (without corrugated cardboard case)
Accessory	: EP adaptor 1

Design and specifications subject to change without notice.

TONABNEHMER (für Europa Kontinent)

Typ	: Schwingmagnet (MD-1025)
Abtastnadel	: 0,3 x 0,7 mil.-Diamant für DT-Z1TE (Shibata-Nadel für 4DT-Z1S, Spezialzubehör) DT-Z1TE für Stereo- und 4DT-Z1S für diskrete 4-Kanal/Stereo-Wiedergabe
Optimale Auflagekraft	: 1,5 bis 2,0 g (DT-Z1TE) 1,5 bis 2,0 g (4DT-Z1S)
Ausgang	: 3 mV (1 kHz)
Frequenzgang	: 10 bis 25 000 Hz (DT-Z1TE) 10 bis 45 000 Hz (4DT-Z1S)
Kanaltrennung	: Besser als 25 dB (1 kHz)
Lastwiderstand	: 47 bis 100 kOhm
Nadelnachgiebigkeit	: 25×10^{-6} cm/dyne (Statisch)

ALLGEMEINE DATEN

Abmessungen	: Höhe 16,5 cm (Staubschutzhaube geschlossen) Breite 48,1 cm Tiefe 40,3 cm (Bei der Aufstellung des Geräts an Orten mit begrenztem Platz, wie z.B. in Gestellen, ist zu beachten, daß diese Abmessungen nur die Größenverhältnisse des Entwurfs bezeichnen.)
Gewicht	: 12 kg (ohne Verpackungskarton aus Wellpappe)
Zubehör	: Zentrierstück (Adapter für verschiedene Schallplattengrößen) 1

Technische Änderungen vorbehalten!

SECTION CELLULE (Pour l'Europe continentale)

Type	: A aimant mobile (MD-1025)
Pointe de lecture	: 0,3 x 0,7 mm diamant pour la DT-Z1TE (Pointe de lecture Shibata pour la 4DT-Z1S, en option) DT-Z1TE pour la stéréo et 4DT-Z1S pour la tétraphonie/stéréo.
Force d'appui optimum:	1,5 à 2,0 g (DT-Z1TE) 1,5 à 2,0 g (4DT-Z1S)
Sortie	: 3 mV (1 kHz)
Réponse de fréquence	: 10 à 25 000 Hz (DT-Z1TE) 10 à 45 000 Hz (4DT-Z1S)
Séparation	: Meilleure que 25 dB (1 kHz)
Résistance de charge	: 47 à 100 kOhms
Compliance	: 25×10^{-6} cm/dyne (statique)

GENERAL

Dimensions	: Hauteur 16,5 cm (avec le couvercle fermé) Largeur 48,1 cm Profondeur 40,3 cm (Puisque les dimensions montrent seulement les mesures du modèle, des considérations doivent être prises lors de l'installation de l'appareil dans un espace limité comme un meuble stéréo etc.)
Poids	: 12 kg (Sans emballage)
Accessoire	: Adaptateur pour disque 45 tours . . . 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

POWER SPECIFICATIONS

*Power consumption in the stop mode.

	Line Voltage & Frequency	Power consumption*
U.S.A. & Canada	AC 120 V, 60 Hz	19 watts
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	"
U.K. & Australia	AC 240 V~, 50 Hz	"
U.S. Military Market	AC 100/120/220/240 V Selectable, 50/60 Hz	"
Other Areas	AC 100/120/220/240 V Selectable, 50/60 Hz	"

SPANNUNGSVERSORGUNG

*Leistungsaufnahme in der Betriebsfunktion Stop.

	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme*
U.S.A., Kanada	Netz 120 V, 60 Hz	19 Watt
Europa (Kontinent)	Netz 220 V~, 50 Hz	"
England, Australien	Netz 240 V~, 50 Hz	"
Markt der U.S.-Armee	Netz 100/120/220/240 V umschaltbar, 50/60 Hz	"
Andere Länder	Netz 100/120/220/240 V umschaltbar, 50/60 Hz	"

ALIMENTATION

*Consommation d'alimentation en mode d'arrêt.

	Tension du secteur et fréquence	Consommation*
U.S.A., Canada	CA 120 V, 60 Hz	19 watts
Europe continentale	CA 220 V~, 50 Hz	"
Angleterre, Australie	CA 240 V~, 50 Hz	"
Marché militaire américain	CA 100/120/220/240 V commutable, 50/60 Hz	"
Autres pays	CA 100/120/220/240 V commutable, 50/60 Hz	"

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN